

T.C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-857 /1659

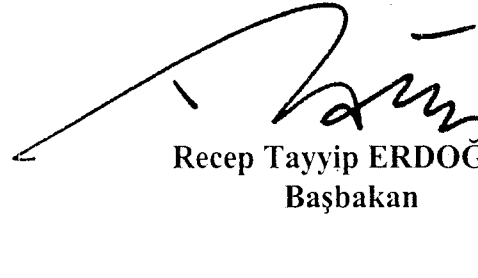
Ankara

13 / 4 / 2004

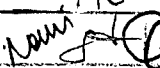
TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

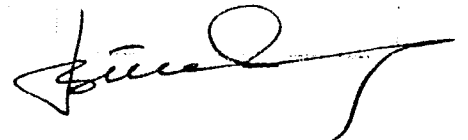
Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 22/3/2004 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cibuti Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür, Eğitim, Bilim, Basın-Yayın, Gençlik ve Spor Alanlarında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi birlikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

Eki _____ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

T.C.M.M. BAŞKANLIĞI	
Tali Kom.	-Millî Eğitim, Kültür Gençlik ve Spor
Esas Kom.	-Dışişleri
Tarih	16-4-2004 1/791
K. Md.	 1/5



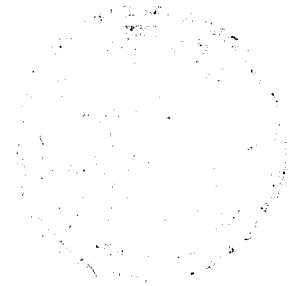
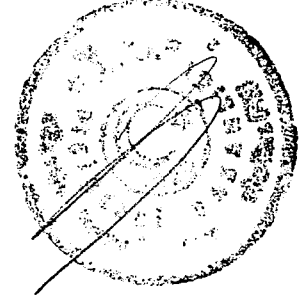
GEREKÇE

Kültürel işbirliği, ülkeler arasında daha köklü ve sağlam ilişkiler kurmaya ve farklı toplumlar arasında etkileşim ortamı yaratmaya uygun bir zemin hazırlamaktadır. Kültürel işbirliği, aynı zamanda ekonomik, ticari ve siyasi ilişkilerimizin geliştirilmesine katkıda bulunmakta, bu alanlardaki çıkarlarımıza hizmet ederek, işbirliğimizin orta ve uzun vadede sağlam bir zemine oturtulması çabalarımızda yönlendirici bir rol oynamaktadır.

Bu çerçevede, "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cibuti Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür, Eğitim, Bilim, Basın-Yayın, Gençlik ve Spor Alanlarında İşbirliği Anlaşması" 3 Mart 2004 tarihinde Ankara'da imzalanmıştır.

Sözkonusu Anlaşma, Cibuti ile kültür, eğitim, bilim, basın-yayın, gençlik ve spor gibi çok çeşitli alanlarda gelecekteki işbirliğimizin genel çerçevesini çizmekte ve ilişkilerimizin geliştirilmesine önemli katkılarda bulunmaktadır.

Ülkemizin Afrika'ya açılma politikası çerçevesinde, Cibuti ile böyle bir kültür işbirliği anlaşması imzalanmasının, kültürel ilişkilerimizin yanısıra, siyasi ve ekonomik ilişkilerimizin de geliştirilmesine zemin oluşturacağına inanılmaktadır.



T/ 646

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE CİBUTİ CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA KÜLTÜR, EĞİTİM, BİLİM, BASIN-YAYIN, GENÇLİK VE SPOR ALANLARINDA
İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR
KANUN TASARISI**

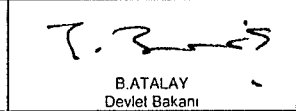
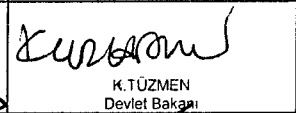
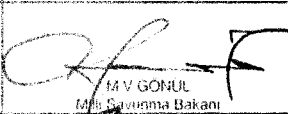
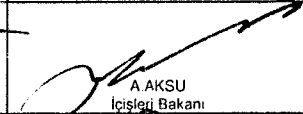
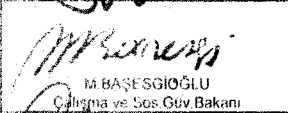
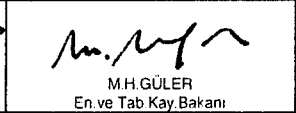
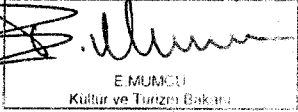
Madde 1- 3 Mart 2004 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cibuti Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür, Eğitim, Bilim, Basın-Yayın, Gençlik ve Spor Alanlarında İşbirliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

Madde 2- Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 3- Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 A. GÜL Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd.	 A. ŞENER Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M. A. ŞAHİN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 B. ATALAY Devlet Bakanı
 A. BABACAN Devlet Bakanı	 M. A. DİN Devlet Bakanı	 G. AKSİT Devlet Bakanı	 K. TÜZMEN Devlet Bakanı
 C. ÇİÇEK Adalet Bakanı	 M. V. GONUL Milli Savunma Bakanı	 A. AKSU İçişleri Bakanı	 K. UNAKITAN Maliye Bakanı
 H. ÇELİK Millî Eğitim Bakanı	 Z. ARIOZ Bayındırlık ve İskan Bakanı	 R. AKDAG Sağlık Bakanı	 B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı
 S. GÜÇLÜ Tarım ve Köylüleri Bakanı	 M. BAŞESGİOĞLU Çalışma ve Sos. Guv. Bakanı	 A. COŞKUN Sanayi ve Ticaret Bakanı	 M. H. GÜLER En. ve Tab. Kay. Bakanı
 E. MUMCU Kültür ve Turizm Bakanı	 Ö. PEPE Orman ve Çevre Bakanı		

Dosya No.

101-857

425

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
CİBUTİ CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
KÜLTÜR, EĞİTİM, BİLİM, BASIN-YAYIN, GENÇLİK VE SPOR
ALANLARINDA
İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Cibuti Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle Akit Taraflar olarak anılacaklardır),

İki ülke arasında halihazırda var olan dostluk ilişkilerini güçlendirmeye ve arttırmaya yönelik karşılıklı istekten esinlenerek,

Kültür, eğitim, bilim, basın-yayın, gençlik ve spor alanlarındaki ilişkilerinin gelişiminin, iki ülke halkı arasında daha iyi bir anlayışın karşılıklı olarak sağlanmasına katkıda bulunacağına olan sağlam inancı paylaşıyor,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

MADDE 1

Akit Taraflar, Kültür alanında işbirliğinin geliştirilmesine ve birbirlerinin kültürel gelişimleri hakkında daha geniş bir tanıtımın gerçekleştirilmesine katkıda bulunacaklardır. Akit Taraflar bu amaçla:

- a) bu alanlarda faaliyet gösteren kültür ve sanat kurum ve kuruluşları arasında doğrudan temas, işbirliği, deneyim ve gelişmeler hakkında değişimleri,
- b) geleneksel ve çağdaş sanat sergilerinin gerçekleştirilmesini,
- c) müziğin çeşitli alanlarında sanatçı ve gösteri grupları değişimini,
- d) sinema alanında işbirliğini, film yapımcıları ve kuruluşları arasında temasların artırılmasını,
- e) ilgili kuruluşlarının birbirlerinin dilleri, kültürleri ve tarihlerine ilişkin araştırma yapılarını,
- f) ilgili kuruluşlarının kitap fuarlarına katılımını, süreli yayınlar ve diğer bilimsel belgelerin değişimini,
- g) UNESCO sözleşmeleri ve taraf oldukları diğer anlaşmalar çerçevesinde kültürel ve tarihi mirasın bakımı ve korunması alanlarında işbirliğini,
- h) sanat eserleri, kültürel eserler ve varlıkların yasadışı ithali ve ihracıyla transferinin önlenmesinde işbirliğini,
- i) müzeleri, arşivleri ve kütüphaneleri arasında işbirliğini, bilimsel yayınlar ve belge değişimini,
- j) fikri mülkiyet ve telif haklarının korunması konusunda işbirliğini, fikri mülkiyet ve telif haklarına ilişkin uyuşmazlıkların çözümüne yönelik mevzuatları uygulamaları hakkında bilgi, yayın ve belge değişimini,

teşvik edeceklerdir.



MADDE 2

Akit Taraflar, eğitim alanında işbirliğini geliştireceklerdir. Akit Taraflar bu amaçla:

- a) temel, ortaöğretim ve yükseköğretim kurumları arasında işbirliği programlarının gerçekleştirilmesini,
- b) her düzeyde öğretim teknolojileri ve yöntemleri alanında öğretmen, akademisyen ve uzman değişimini,
- c) karşılıklı okulları, yüksek öğretim, araştırma ve ihtisas kurumları arasında kardeşlik ilişkilerinin kurulmasını,
- d) öğretim kurumlarının karşılıklı olarak tanınmasını sağlamak üzere bilgi, deneyim ve her çeşit belge değişimini,
- e) uluslararası bilimsel konferanslara, seminerlere, sempozyumlara vb. bilim adamı ve uzmanlarının katılımını,
- f) yüksek öğretim kurumlarında lisans, lisans üstü ve doktora sonrası öğrenim ve/veya araştırma ve kısa süreli dil kursları için burs değişimini,
- g) araştırmacı, bilim adamı ve uzmanlarının birbirlerinin kurumlarını ziyaretlerini, inceleme gezisi düzenlemelerini ve danışmalarını,
- h) teknik, mesleki eğitim, staj ve öğretim malzemesi yapımı konularında teknik işbirliğini,
- i) ülkeleri hakkında doğru ve objektif bilgilere yer verilmesi amacıyla eğitim kurumlarında kullanılan tarih ve coğrafya ders kitapları ile atlasların gözden geçirilmesini,

teşvik edeceklerdir.

MADDE 3

Akit Taraflar, ayrıca teorik ve uygulamalı bilimlerle teknoloji alanlarında işbirliğini güçlendireceklerdir. Akit Taraflar, bu amaca yönelik olarak:

- a) ilgili kurumları ve araştırma kuruluşları arasında temasları,
- b) ortak programlar, çalışmalar ve diğer etkinliklerin yürütülmesini,
- c) ortak araştırma programları çerçevesinde bilim adamı ve uzman değişimini,
- d) kongre, sempozyum ve diğer etkinlikler hakkında bilgi değişiminin yanısıra bilim adamları ve araştırmacılarının bu etkinliklere karşılıklı olarak katılımını,
- e) yayınların, araştırma projelerinin ve uluslararası toplantıların sonuçlarının değişimini,

teşvik edeceklerdir.



MADDE 4

Akit Taraflar, iki ülkenin haber ajansları, basın kuruluşları, radyo ve televizyon kurumları arasında işbirliğini, gazete ve süreli yayınlar yayımcıları arasında doğrudan temas kurulmasını ve basın ile televizyon-radyo muhabirlerinin değişimini teşvik edeceklerdir.

Akit Taraflar, birbirleri hakkındaki bilgilerini geliştirmek için ülkelerinde yapılmış veya yayınlanmış radyo ve televizyon programlarının değişimini destekleyeceklerdir.

Akit Taraflar, her türlü enformasyonun özgür ve daha geniş bir şekilde dağılımını kolaylaştırmak amacıyla çaba gösterecekler, bu bağlamda kablo ve uydular gibi gelişmiş iletişim olanakları dahil olmak üzere basın ve yayın alanlarında işbirliğini teşvik edecekler ve geliştireceklerdir.

MADDE 5

Akit Taraflar, sporun genelde halklar ve özellikle gençler arasında barış kültürü, kardeşlik ve dostluk olgusunun geliştirilerek sağlamlaştırılması çabalarındaki önemini kabul ederler. Akit Taraflar ayrıca, sporun eğitsel, sosyal ve dinlence görevlerinin yanısıra toplum sağlığına katkısının önemini kabul ederler.

Akit Taraflar, bu bağlamda, gençler arasında dostluk bağlarını güçlendirmek, dostluk ortamı yaratmak ve barış kültürünü ilerletmek amacıyla spor ve gençlik konularında bilgi ve deneyim değişimiyle ilgili spor ve gençlik kuruluşları arasında işbirliğini teşvik edeceklerdir.

Akit Taraflar, ayrıca, ülkelerinde düzenlenecek uluslararası spor festivallerine ve turnuvalara katılımlarını sağlamak amacıyla sporcu, spor takımı, antrenör, uzman ve gençlik heyetleri değişimini geliştireceklerdir.

MADDE 6

Akit Taraflar, her iki ülkeden eşit sayıda üyenin katılacağı bir Türkiye-Cibuti Kültürel, Bilimsel ve Eğitsel İşbirliği Ortak Komisyonu kuracaklardır. Bu Komisyon, işbu Anlaşmanın uygulanmasına ilişkin periyodik değerlendirmeler yaparak etkin ve daha iyi bir şekilde uygulanması için gerekli önlemleri önerecektir.

MADDE 7

Akit Taraflar, işbu Anlaşmanın uygulanmasına yönelik ek protokol veya programlar yapabileceklerdir.



MADDE 8

İşbu Anlaşmada öngörülen değişimler ve etkinlikler, Akit Tarafların yasaları ve mevzuatlarına uygun olarak, mali olanakları çerçevesinde yürütülecektir.

MADDE 9

İşbu Anlaşma, Akit Tarafların önerisi üzerine ve ortak rızalarıyla değiştirilebilir.

MADDE 10

Akit Taraflar arasında ortaya çıkabilecek işbu Anlaşmanın uygulanması veya yorumlanmasından kaynaklanan herhangi bir uyuşmazlık, Akit Taraflar arasında yürütülecek görüşmelerle çözümlenecektir.

MADDE 11

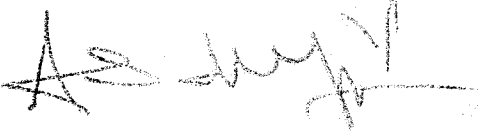
İşbu Anlaşma, Akit Tarafların ulusal onay işlemlerinin tamamlandığına ilişkin son bildirimin diplomatik yoldan alındığı tarih itibarıyla yürürlüğü girecektir.

İşbu Anlaşma beş (5) yıl süreyle yürürlükte kalacak, Akit Taraflardan herhangi birinin, Anlaşmanın geçerlik süresinin sona ermesinden altı (6) ay önce diplomatik yoldan yazılı olarak fesih ihbarında bulunmaması durumunda, sonraki beşer yıllık süreler için kendiliğinden yenilenmiş sayılacaktır.

Anlaşmanın feshi durumunda, Anlaşma çerçevesinde akdedilmiş tüm değişim programları, sonuçlanmamış ortak etkinlikler ve/veya projeler, daha önceden kararlaştırıldığı gibi yürürlükte kalacak ve sürdürülecektir.

Ankara'da 23 Mart 2004 tarihinde Türkçe, Fransızca ve İngilizce dillerinde, her biri eşdeğerde iki özgün örnek olarak imzalanmıştır. Yorumlanmasında ayrılığa düşülmesi durumunda İngilizce metin esas alınacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA



CİBUTİ CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

